

## HARVEYS: OUT OF EAST AFRICA October 2014

**TRANSLATION PROGRESS**  
**ZARAMO NEW TESTAMENT**  
**60% Exegetically Checked**  
**24% Consultant Checked**



**Harveys: Tammie, Morrie, Brad, Yuda & Bradley**

Brad is really enjoying working with the Zaramo translators. A third translator has joined the team which will greatly relieve the burden for the other two and help the translation progress a bit faster. Over the last several months, the exegetical check of Matthew and John has been completed and Romans begun with the goal of completion by mid-November. Our goal is to check 100 verses a day when doing exegesis, but with Romans we only did seven verses the

first day. Paul's writing style is different than the authors of the Gospels. The RSV (Revised Standard Version), which follows the Greek text closely, translates Romans 1:1-7 with one very long sentence. The NLT (New Living Translation) translates the same 7 verses with 8 sentences. Paul uses complicated grammatical constructions and discusses several deep doctrinal issues, sometimes all in one sentence. We want the Zaramo Bible to be easy to read with short, one-topic sentences, yet be completely accurate theologically and historically. The translators have done a thorough Group Check of Romans in preparation for Brad to complete the exegetical check with them over four weeks in October and November, along with the introduction to 3 gospels.



**Brad & the Zaramo Review Committee**

The first 20 Chapters of the book of Acts were Consultant Checked in July. In December, in Brad's absence, the Consultant Check of Acts will be finalized, and the Gospel of Mark will be Consultant Checked. Brad and the translators send corrections and questions back and forth via email when Brad is not in the village; this will continue even while we are on a short home assignment from December through May.

### **Brad: PhD Progress and Health**

Brad had a productive 3 weeks in the Netherlands in September working on the Zaramo Grammar. His supervisors gave him good direction. After making their recommended corrections, he has been given permission to move on to the 'Noun' chapter. Progress on the Grammar often helps identify grammatical changes needed in the Zaramo translation.

All of this has been accomplished in spite of some continued health issues. It has been hard to adjust in Nairobi after traveling, experiencing fatigue and body aches for several days. His allergies seem worse in Nairobi as we live near a forest area. The village diet for several weeks while away isn't the most nutritionally balanced either. Though tests indicate he is in great health, he still feels shortness of breath and body aches. Thankfully the low thyroid issue is under control.

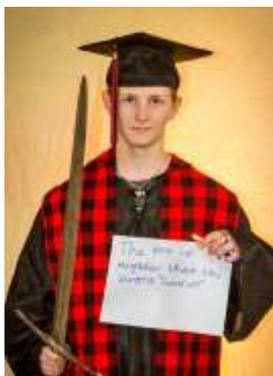
### **Tammie: MAOL Progress and Health**

Tammie continues to progress with her studies as well in spite of health issues; she has just one week of residency left in January (with follow-up assignments) and her thesis to complete her second MA in Organizational Leadership. She recently turned in her proposal for her thesis and is waiting to receive approval and be assigned supervisors.

After eight months of struggling with progressively worse anemia, in spite of hormone treatment, she had abdominal surgery again (emergency gall bladder Dec 2012) in mid-July for a complete hysterectomy. Thanks to many prayers, she recovered quickly; she was released from the hospital just 36 hrs. after surgery and requested lunch out at her favorite Italian restaurant on the way home from the hospital (right). We then traveled to Bradley's graduation just 3 days after release from the hospital. After 6 weeks, she was finally able to get back to regularly exercise again for the first time since the Dec 2012 surgery.



**Tammie 38 hours Post-Surgery**



### Bradley HS Graduation & Off to Milligan College

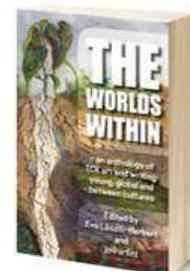
Bradley's High School graduation from Rift Valley Academy was mid-July. Tammie's Mom was able to join us for the graduation and some family holiday time, though we had to change plans from visiting the coast due to heightened security risks at that time. Brad accompanied Bradley to the US to help set up bank accounts, get car



### Morrie, Bradley, Tammie's Mom & Yuda Masai Village Tour

**Bradley Cap & Gown** a doctor and settle into Milligan College dorm and life - all in just two weeks' time! A delayed flight meant an extra day of traveling and lost luggage; only one of six pieces arrived with the three travelers, and one of Bradley's pieces never arrived at all. Surprisingly, Bradley had already met his dorm resident who did an internship in Kenya a few years ago and shared a room with Bradley and Yuda at a missionary conference! We now have **5 family members living, working or studying in 4 different countries!**

Bradley has settled well, is enjoying college life and making good grades. He was the only Freshman to get a stage part in the theatre production of "The Diary of Anne Frank," though a very small part. Must be the blond hair and blue eyes that landed him the part of a Nazi soldier. Additional artistic accomplishments include having two of his pieces of art and two poems published in The Worlds Within TCK Anthology that will be available before the end of the year. [TCK stands for "Third Culture Kids"]



### Yuda: Football & Photography

Yuda is progressing well in his school work too. It is hard to believe he will turn 18 next month! He is still the goalie for his school's 'Football' (Soccer) team and hasn't had any goals scored against him during regular play the last three years. His team has been invited to S. Africa to represent E. Africa region. Unfortunately, it is in December while we'll be in the US, but Yuda is still participating in helping his team raise the funds to go to S. Africa (over \$1,000 per team member). Hopefully they will have the opportunity again next year when he can participate since they will still have everyone back on the team.



Yuda has also been expanding his photography skills. He takes some unique stills playing with different filters and is also patient enough to capture some great nature shots (right). Several of his pictures were used to put together a presentation of the youth events at a recent church retreat. And he took several photos at an International Students' Night event at Tammie's University. Tammie did capture one of Yuda with his school friend, Frank (family from W. Africa).



### Yuda & Frank (Cameroon): Traditional Dress Night

### Morrie: Music, Sports, & More

Morrie was chosen to be part of the SNL (Sunday Night Live) school praise & worship team. She is the only sophomore on the music team. She was also only one of two sophomores to make the varsity basketball team. She gets to play more when the



### A Heart for Orphans

team is winning by a lot, which is a fair amount of the time. She plans on playing soccer 2<sup>nd</sup> term and Volleyball 3<sup>rd</sup> term. She's also in choir and is a "big sister" to an elementary boarding girl from S. Korea. On 'outreach' days, she enjoys working at a nearby orphanage; she still says she wants to run an orphanage when she grows up. She is keeping her grades up pretty well in spite of the very busy schedule and looking forward to getting her braces off before Christmas.



### Morrie #10 with the Ball

## SPECIAL PROJECTS

### **Faith Comes by Hearing (FCBH) ‘Proclaimers’:**

We’re planning on purchasing the ‘Proclaimers’ soon to finish the project within the budgeted year. The ‘Proclaimers’ provide God’s Word in an audio format that will be given to patients in longer-term care or with critical illnesses at the Kenyatta National Hospital, a State-run hospital. The ‘Proclaimers’ are locked to prevent erasing or adding content. Our cost \$20 each. Tammie is planning on carrying them back to Kenya with her the 1<sup>st</sup> of January when she returns for her final week of residency in her MA program and gets Morrie settled back into school.

[The state-run national hospital is not the most up-to-date nor most comfortable, but it provides the cheapest care for families with very limited funds in a developing country. No one is allowed to take photos inside the hospital due to previous publicity, which showed the hospital in a negative light.]

### **Educational Materials Bank:**

This project begins with the purchase and set up of a shipping container (\$6,000) to house the educational materials. Pistis Christian School, where Yuda attends, is willing to assist in providing educational materials and student progress reports for children in long-term care situations in the national hospital so they don’t fall so far behind in school during their illness that their long-term opportunities are detrimentally affected. It will be like a ministry outreach satellite school for Pistis. The Accelerated Christian Education (ACE) program is ideal for the situation because students can study mostly on their own, at their level and pace; student-patients can do school work when they feel well enough to do so. Built in to the ACE curriculum in every subject are Bible lessons teaching biblical principles, morals and values. Imagine the hope this program will provide for these kids!

We need to establish a bank of materials because it takes 4-6 months for each student’s materials to arrive once they have been ordered from South Africa. \$3000 has already been donated for materials toward the ‘bank’, but we must have the container purchased and set up before we can order the educational materials.

### **Special Projects Contributions:**

To contribute to either of these special projects that will bring the comfort of God’s Word to scared, often dying patients, you can follow the directions at the end of this update for “donations.” Then include a note or mark the memo line to indicate your donation is for either the “**educational bank**,” and/or “**FCBH**” project(s).

## PRAYER & PRAISES

- Pray for revival and growth among the few Christians and churches in the Zaramo area (< 5% Christian).
- Praise for the 3<sup>rd</sup> translator who has joined the team.
- Praise for Brad’s progress on his PhD and for the Zaramo team progress on translation of the NT.
- Pray for the family’s health: Brad’s thyroid and cholesterol are under control, but he is still experiencing some body aches and low energy which may require a med change. Pray Tammie’s health stays good following her surgeries and that she can get caught up with things before our departure for the States.
- Pray that equipment (especially computers and cars) will function properly. Tammie’s “new” computer that crashed, was returned to the States for a new motherboard; she didn’t have time to redo the setup, as pre-installed software was no longer pre-installed. A couple of weeks ago she had no choice when her old computer indicated a hard drive error. Praise no essential data was lost.
- Praise for the kids’ progress in school and development of special interests and hearts of service.
- Praise Tammie’s Mom’s health allowed her to travel to Kenya to attend Bradley’s graduation in July.

Blessings to All!

*The Harvey Family*

**Field Addresses:**

Brad Harvey  
PO Box 173  
Morogoro, TANZANIA

[Brad.harvey@pbt.org](mailto:Brad.harvey@pbt.org)

&

Tammie Harvey  
Africa International University  
PO Box 24686-00502  
Karen-Nairobi, KENYA  
[Tammie.harvey@pbt.org](mailto:Tammie.harvey@pbt.org)

**US Address & Forwarding Agent:**

Brad & Tammie Harvey  
c/o Denise Clark  
1146 Cross Creek Drive  
Franklin, TN 37067-4030  
(615) 790-3584

**Donations:**

Checks should be made out to "Pioneer Bible Translators" and mailed to our Forwarding Agent at the above Franklin, TN address.